

BELGICISMES

* indiqué comme belgicisme dans le Petit Larousse

1. Mots français pas ou peu utilisés en France

équivalent en FRANCE

*	Ajoute	Addition, annexe
*	Archelle	Etagère pour porcelaine
*	Ardoisier	Couvreur
*	Athénée	Ecole secondaire
*	Aubette	Kiosque, abribus
*	Avaloir	Bouche d'égout
*	Bisbrouille	Dispute
	Bottin	Annuaire
*	Bourgmestre	Maire
	Bout de chique	Haut comme trois pommes
*	Cacaille (de la)	Objet sans valeur
	Cache poussière	Tablier
*	Caillant	Très froid
*	Carabistouilles	Bêtises
*	Carbonade	Morceaux de boeuf bouilli
*	Chicon	Endive
*	Clenche	Poignée de porte
*	Clignoteur	Clignotant
*	Communautariser	Transférer une compétence au niveau régional
*	Copion	Antisèche
	Cougous	Pain de Noël en forme d'Enfant-Jésus
*	Cramique	Pain sucré aux raisins
	Craquelin	Pain sucré
*	Cuistax	Véhicule à pédales
*	Cumulet	Culbute
*	Drache, dracher	Pluie forte et prolongée
*	Drève	Allée bordée d'arbres
	Du croire	Coface
*	Echevin	Adjoint au maire
*	Endéans	Dans le délai de

* Entièrement	Totalité
* Fagne	Lande marécageuse
* Fransquillon	Flamand francophone
* Fricadelle	Boulette de viande hachée
* Gosette	Chausson aux pommes
* Goulafre	Goinfre
* Graduat, gradué	Bac + 2
* Instiguer	Pousser à faire
* Jouette	Personne qui s'amuse avec des riens
* Logopède	Orthophoniste
* Minque	Marché au poisson
* Minerval	Droits de scolarité
* Mofler	Recaler à un examen
* Nonante	Quatre vingt dix
Pelant	Chiant
Plafonneur	Plâtrier
Plasticine	Pâte à modeler
* Postposer	Ajourner
Potiquet	Petit pot
* Ramassette	Pelle à poussière
* Rétroactes	Antécédents d'une affaire
* Savonnée	Eau savonneuse
* Se méconduire	Mal se conduire
Se racrapoter	Se ratatiner
Seigneurie	Maison de retraite (de luxe)
* Septante	Soixante dix
* Taiseux	Pas bavard
Taque	Plaque en fonte de fond de cheminée
* Tirette	Fermeture éclair
* Vicinal	Tram de campagne

2. Mots français employés dans un sens différent

A l'étude	Salle d'étude après les cours
* Attendre famille	Etre enceinte
* Auditoire	Grande salle de cours
Avec satisfaction	mention passable
Bande (de route)	Voie
Bande des pneus cervés	Bande d'arrêt d'urgence
* Berme	Terre plein central sur (auto)route
* Bloquer, bloque, blocus	bûcher, potasser
Bottine	Chaussure de marche
* Brosse	Balai
* Brosser les cours	Sécher
* Buse (examen)	Echec
* Buser	Recaler
* Cannibale	Toast avec viande tartare
Canule	Cancre
Casserole	Marmite; faitout
* Casserole à pression	Cocotte minute; auto-cuiseur
* Centre-avant	Avant-centre
Chapeau boule	Chapeau melon
Chapeau buse	Haut de forme
Cloche (blessure)	Cloque
* Couque	Petit pain brioché
* Cour (à la)	Toilettes
Crasse	Saleté
* Cru (il fait)	Humide et froid
* Déforcer	Affaiblir
* Détournement	Déviation
* Duvet	Edredon
Ecolage	Formation
* Essuie	Serviette de toilette
Essuie de cuisine	Torchon
* Farde	Dossier, chemise
* File (faire la....)	Queue

	Filet américain	Steak tartare
*	Floche	Gland de passementerie
	Fontes	Sacoche pour vélo
*	Fourche	Temps libre entre les cours
*	Friture	Friterie
	Gai	Amusant, rigolo
*	Galette	Gaufrette pour glace
	Gamin = vilain garçon	Gamin = enfant en général
	Grenailles errantes	Gravillons
	Humanités	Etudes secondaires
*	Incivique	Collabo
	Lange	Couche culotte
*	Latte	Règle plate
*	Légumier	Commerçant en légumes
*	Lichette	Pièce de tissu pour pendre un vêtement
*	Ligne (dans les cheveux)	Raie
*	Loque	Chiffon
*	Machiniste	Conducteur de locomotive
*	Mali	Déficit
*	Mallette	Cartable
	Merveilleux	Gâteau de meringue, chantilly, chocolat
*	Milicien	Appelé
	molière	soulier bas (richelieu)
*	Navetteur	qui va travailler en transport en commun
	Panade	Crème pour bébé
	Pelant	Chiant
	Pété, mofflé (examen)	echoué
*	Pistolet	Petit pain rond
	Poëlon	Casserole
	Poésie (classe)	Seconde
*	Praline	Bouchée au chocolat
*	Préfet	Proviseur
	Recteur	Directeur d'université
*	Resonner	Rappeler au téléphone
*	Rhétorique (classe)	Terminale
*	Sacoche	Sac à main

	Signataire	Parapheur
*	Sirop, Siroperie	Pâte de pommes, poires. Fabrique de..
	Torchon	Serpillière
*	Universitaire	Diplômé de l'université
*	Vidange	Bouteille consignée

3. Tournures / expressions différentes

	A fond (un)	Verre bu en une fois (cul-sec)
	Améliorer	s'améliorer
*	Assez bien de	Assez, pas mal
*	Avoir difficile	Avoir des difficultés à
	Bande des pneus crevés	Bande d'arrêt d'urgence
	Bien. Moi bien, toi bien?	moi oui, toi oui?
	Brique pilée (tennis en...)	Terre battue
	Dia.	Diapo.
	Dire - Je dirais bien que....	Oui, en effet.....
	Directement	Tout de suite
	Dis. Oui...dis; non....dis	OUIII.... oui, en effet
	Donner un cours	Faire un cours
*	Doubleur, doubler	Redoublant, redoubler
	Ecole gardienne	Ecole maternelle
	Entre l'heure de midi	A l'heure du déjeuner
	Essence normale	Ordinaire
	Facile (avoir facile)	Avoir des facilités pour
*	Femme à journée	Femme de ménage
*	Feu ouvert	Cheminée,âtre
*	Frotte-manche	Lèche-bottes
	Frustre	Fruste
*	Gouter le....la...	Avoir le goût de.....
	Haché	Hachis
	Heure - une heure en suivant	Une heure sans interruption
	Journal de classe	Carnet de correspondance
*	Kinésiste	Kiné
	Lait battu	Babeurre
	Manche à balle	Fayot
*	Mêle-tout	Qui s'occupe de ce qui le regarde pas

* Minimex	RMI / RSA
œuf à peler avec... (avoir un)	avoir un problème à régler
* Passe vite	Presse purée
Pension, pensionné	Retraite, retraité
Poche, (en poche)	Dans la poche
Point de beauté	Grain de beauté
Pompage (gymnastique)	Pompe
* Professeur émérite	Honoraire
* Réciproquer	Rendre la pareille
Rejointoyage	Rejointoyment
* Renseigner	Indiquer
* Salade de blé	Mâche
Savon	Savonnette
S'encourir	S'enfuir
S'il vous plait (en offrant q.q.chose)	Voici.....tenez
Sorteur	Noceur
Stationner en arêtes de poisson	Stationner en épis
* Subsidier	Subventionner
* Super (de la)	Super (du)
* Tantôt	Tout à l'heure
Tapis plain	Moquette
Tartine (sauf..confiture)	Sandwich
* Temps... tout un temps..	pendant un certain temps
Tirer la carotte	Manquer le cours
Toilette (LA)	Toilettes (LES)
Tomber faible	s'évanouir
Toute l'année ronde	Toute l'année
Univ.	Fac.

4. Mots ou expressions traduits ou copiés du néerlandais

* Crolle	Boucle de cheveux
* Crollé	Frisé
* Dringuelle	Pourboire
Encore toujours	Encore
* Kermesse	Fête locale
Pape	Bouillie

Platte (pile)	A plat
Plouc	Troufion
Qu'est ce c'est que ça pour un...	Quel drôle de....
* Spéculoos	Biscuit
* Waterzooi	Plat genre court-bouillon

5. Mots de patois flamand ou wallon utilisés familièrement

Biesse	imbécile
Boentje	faible..... béguin
* Brol	Ensemble d'objets disparates
* Castard	Costaud
En rotte	En rôle
* Flamiche	Tarte aux poireaux
Gletter	Baver
Ket	Petit garçon (+/- titi)
* Kot (1)	Chambre d'étudiant, remise
* Maquée	Fromage blanc du genre caillebotte
Maquer	Mater
Mop	Balai à franges
Rawette	Rabiot
Schieve	De travers
Spiter	Eclabousser
* Vogelpik	Jeu de fléchettes
Wageler	Etre instable
Zinneke	Petit chien bâtard
Zivereer	Qui dit n'importe quoi

(1) avec les variantes : koter, coteur, coteuse, cocoteuse

6. Autres origines / différences

Baxter	Perfusion
* Choke	Starter (voiture)
* Fancy-fair	Fête de bienfaisance
* Faro	Type de bière
* Flat	Studio
* Froebélien	Instituteur de maternelle
* GSM	Portable (téléphone)
* Home	Maison de repos

*	Jobiste	Etudiant ayant un petit boulot
*	Nic-nac	Petit biscuit sec
*	Ring	Rocade, périphérique
*	Singlet	Maillot de corps, débardeur, marcel
*	Soquet ou socket (électricité)	Douille
*	Taximan	Chauffeur de taxi